

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 40 (1993)  
**Heft:** 7-8

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

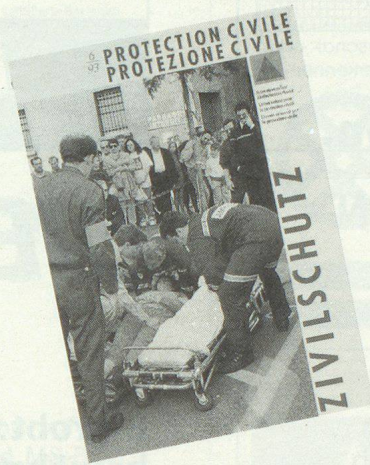
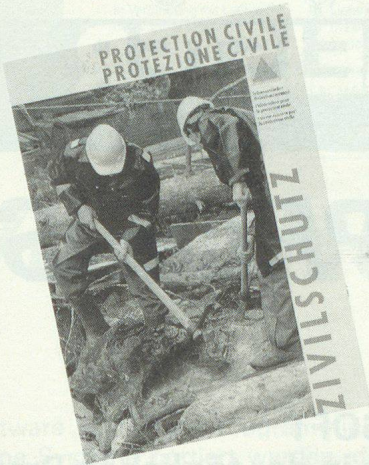
**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Profitieren Sie jetzt!

# A saisir dès maintenant!

# Ne approfitti subito!



Wenn Sie uns jetzt einen Neuabonnenten der Zeitschrift «Zivilschutz» vermitteln, profitieren beide davon: Sie als Vermittler erhalten die neue Zivilschutz-Handlampe mit vielen praktischen Funktionen als Geschenk. Und der Neuabonnent erhält alle restlichen Ausgaben 1993 gratis und franko.

Si vous recrutez maintenant un nouvel abonné à la revue «Protection civile», vous en profitez tous les deux: en tant que «recruteur», vous recevrez en cadeau la nouvelle lampe-torche de la protection civile, avec ses nombreuses fonctions ultra-pratiques. Quant à lui, le nouvel abonné reçoit gratuitement et franco de port notre revue jusqu'à la fin de cette année.

Se riuscirà a procurarci un nuovo abbonato alla rivista «Protezione civile», sia Lei che il nuovo abbonato potrete approfittare di un'offerta speciale: Lei riceverà in regalo la nuova lampada tascabile della protezione civile con diverse funzioni e il nuovo abbonato riceverà gratuitamente i restanti numeri della rivista fino alla fine del 1993.

Senden Sie Ihren Anmeldetalon an den Schweizerischen Zivilschutzverband, Postfach 8272, 3001 Bern.

Envoyez votre talon d'inscription à l'Union suisse pour la protection civile, case postale 8272, 3001 Berne.

Mandi il tagliando d'iscrizione all'Unione svizzera per la protezione civile, casella postale 8272, 3001 Berna.

## Abonnements-/Anmeldetalon

Ja, ich abonniere die Zeitschrift «Zivilschutz» ab 1994. Gleichzeitig erhalte ich sie bis Ende 1993 kostenlos.

Inland Fr. 42.–  
 Ausland Fr. 52.– pro Jahr

Senden Sie mir die Unterlagen für eine Mitgliedschaft beim Schweizerischen Zivilschutzverband.

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

Empfohlen durch:

Name: \_\_\_\_\_

Vorname: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_

Unterschrift: \_\_\_\_\_

Das Vermittler-Geschenk erhalten Sie sofort nach Eingang der Abonnementszahlung.

## Talon d'inscription/d'abonnement

Oui, je m'abonne à la revue «Protection civile» à partir de 1994. Du même coup, je la reçois gratuitement jusqu'à fin 1993.

Suisse fr. 42.–  
 Etranger fr. 52.– par an

Veuillez m'envoyer les documents d'adhésion à l'Union suisse pour la protection civile.

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

NPA/Localité: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

Sur recommandation de:

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_

NPA/Localité: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

Vous recevrez votre cadeau de «recruteur» dès réception du paiement de l'abonnement.

## Tagliando d'abbonamento/d'iscrizione

Sì, vorrei abbonarmi alla rivista «Protezione civile» a partire dal 1994. La riceverò gratis fino alla fine del 1993.

Svizzera fr. 42.–  
 Estero fr. 52.– all'anno

Vi prego di inviarmi la documentazione per diventare membro dell'Unione svizzera per la protezione civile.

Cognome: \_\_\_\_\_

Nome: \_\_\_\_\_

Via: \_\_\_\_\_

NPA/Luogo: \_\_\_\_\_

Data: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

Su consiglio di:

Cognome: \_\_\_\_\_

Nome: \_\_\_\_\_

Via: \_\_\_\_\_

NPA/Luogo: \_\_\_\_\_

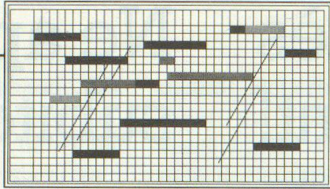
Data: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

Non appena ci perverrà il pagamento del nuovo abbonamento Le invieremo il regalo per averci procurato un nuovo abbonato.

## planen.

flubotec ag  
gelterkinden  
Rickenbacherstrasse 29  
4460 Gelterkinden  
Tel. 061/ 99 15 15  
Fax 061/ 99 15 08



Informationen verarbeiten. Termine im Griff behalten. Personal- oder Maschineneinsätze planen. Zusammenhänge frühzeitig erkennen. Wir kennen die Lösung für Ihre Problemstellung.

## visuelle Kommunikation.

## NOTSTROMANLAGEN vom Spezialisten

Lieferant Spezialaggregate  
**VW GENO 87**  
für jeden Einsatz

**DOSATA AG, 8910 Affoltern**  
Telefon 01 761 45 41, Postfach

## vermitteln.

flubotec ag  
gelterkinden  
Rickenbacherstrasse 29  
4460 Gelterkinden  
Tel. 061/ 99 15 15  
Fax 061/ 99 15 08

\* Preis komplett mit  
1 Block Recycling-Papier,  
10 Haltemagneten und  
4 Flipchart-Markern.



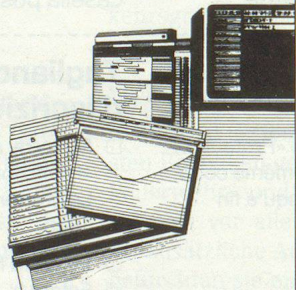
Schulung und Instruktion, unterstützt durch Bild und Zeichnung auf unserem stabilen, transportablen Flip-Chart mit 2 Seitenarmen. Zum fairen Preis.

## visuelle Kommunikation.

Planen und aktiv überwachen mit den Organisationsmitteln von «dispo-organisation» – Ihre Garantie für einen störungsfreien Betrieb.

Verlangen Sie die «Know-how»-Unterstützung bei

**OPDAG, 2572 Mörigen**  
Tel./Fax 032 57 11 57



## BRUNO MOUTTET

Reparatur und Unterhalt von stationären Dieselmotoren und Notstromanlagen

**Weischerstr. 34, Tel. 01/865 5317**  
**8427 RORBAS**

**Luftentfeuchtung  
Kleidertrocknung**

**Roth-Kippe**

Ihr Profi und Partner:

**Telefon 01 461 11 55**

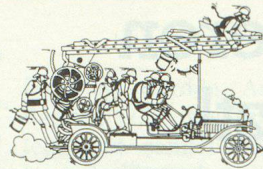
Wäschetrocknung  
Luftentfeuchtung  
Luftheizung



**roth-kippe**

Gutstrasse 12, 8055 Zürich

Wasserschadensanierung, Bautrocknung, Winter-Bauheizung



# MEISTER

Feuerwehrbedarf  
3415 Hasle-Ruegsau  
Tel. 034 616145 Fax 034 614194

Verkaufsbüro Zürich  
Schauenbergstr. 50f, 8046 Zürich  
Tel. 01 572 2072 Fax 01 572 2077

# DIE PROFIS IN

## Erprobt: ZI-SOFT bewährt sich in der täglichen Praxis

Die Zivilschutz-Software ZI-SOFT ist schon mehrere Jahre in verschiedenen Zivilschutzorganisationen der Schweiz erfolgreich im Einsatz. Die Software wurde durch erfahrene Kaderleute des Zivilschutzes entwickelt und getestet. Erfahrungen haben gezeigt, dass sich der administrative Aufwand im Kontrollwesen, Kursabrechnung und Zuweisungsplanung durch den Einsatz einer Softwarelösung stark reduzieren lässt. ZI-SOFT druckt alle vorgeschriebenen Bundesformulare wie Zivilschutzkontrolle, Aufgebote, Ausweise und EO-Karten. Diverse Listen können nach verschiedenen Selektions- und Sortkriterien am Bildschirm oder via Drucker erstellt werden. ZI-SOFT ist bekannt durch seine Benutzerfreundlichkeit. Der Benutzer wird im Dialog durch die Menüs geführt, und mögliche Fehleingaben werden durch das System abgefangen. Stammdaten können wo immer nötig direkt über eine Zugriffsliste am Bildschirm angezeigt werden, dies erspart das mühsame Suchen auf einer vorgängig ausgedruckten Stammdatenliste. Die Stammdaten können durch den Benutzer frei definiert werden, dies ermöglicht eine optimale Flexibilität. ZI-SOFT wurde auf einer felderparametrierten, relationalen Datenbank aufgebaut und ist hardware unabhängig.

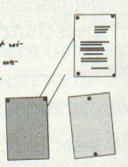
## informieren.

flubotec ag  
gelterkinden  
Rickenbacherstrasse 29  
4460 Gelterkinden  
Tel. 061/ 99 15 15  
Fax 061/ 99 15 08

### Information

splendide programmi navigant ut  
tempus hunc est ut ut ut ut ut  
re per per per per per per

18.12.91  
Rapport 18.30 Uhr



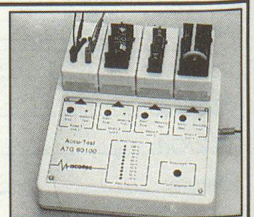
Informationen schnell und unkompliziert publizieren. Wir haben weisse Schreibtafeln, trockenlöschar und magnettaffend. Von 30 x 45 cm bis 120 x 240 cm. Und sehr günstig.

## visuelle Kommunikation.

Eine sichere Sache!

**Akkuprüfgeräte** für

- ▶ Handlampen-Akkus
  - ▶ Funkgeräte-Akkus
  - ▶ Starterbatterien
- erhöhen die Einsatzbereitschaft und Lebensdauer Ihrer Geräte



**acotec**

ACOTEC AG  
Industrie-Elektronik  
Mess- und Prüftechnik

Industriestrasse 18  
CH-3515 Oberdiessbach  
Tel. 031/771 23 69



### Die ideale Kombination

### Handscheinwerfer und Notleuchte

- Tragbarer Handscheinwerfer für helles, gerichtetes Licht von ca. 90 Meter Reichweite.
- Ortsfeste Notleuchte in Verbindung mit Ladegerät (Notlichtfunktion).
- Explosionsssichere und schockgeprüfte Ausführung lieferbar.
- Wartungsfreie (gasdichte) aufladbare Ni-Cd-Batterie.
- Lieferbar sind auch ventilierte Batterien
- Die Batterien sind in praktisch allen Handscheinwerfern einsetzbar

Detaillierte Unterlagen erhalten Sie durch:



AKTIENGESELLSCHAFT  
CH-4153 Reinach

Bodenmattstrasse 34  
Tel. (061) 711 30 20  
Fax (061) 711 33 10

# ZIVILSCHUTZ

Die Software kann ohne Programmieraufwand auf verschiedene Systeme portiert werden, dies sind MS-DOS, UNIX, PS/2 und Novell. Die Schnittstelle zu Winword 2.x, Excel und ASCII-Format ist in der Software integriert. Durch den modularen Aufbau dieser Lösung ist die Installation in Etappen problemlos möglich. Die Schulung und Installation an Ihrem Domizil ist im Softwarepreis inbegriffen.

#### Preise:

|   |            |
|---|------------|
| Personalverwaltung/Zivilschutzkontrolle           | Fr. 3500.- |
| Kursabrechnung                                    | Fr. 1500.- |
| Zuweisungsplanung                                 | Fr. 3500.- |
| Katastrophenplanung                               | Fr. 350.-  |
| Fahrzeugrequisierung                              | Fr. 350.-  |
| Materialbewirtschaftung                           | Fr. 1500.- |
| Einzelplatzlizenz (2 Arbeitsstationen)            | Fr. 750.-  |
| Netzwerklicenz (Novell, UNIX Benutzer unbegrenzt) | Fr. 2500.- |

#### Information:

Hohsoft-Produkte AG  
Seetalstrasse 7  
5630 Muri  
Telefon 057 44 50 40  
Hotline 077 57 15 29

## Beschallungssysteme der Spitzenklasse

bieten maximale Klangqualität für alle Innen- und Aussenanlagen; selbst bei extremsten Witterungsverhältnissen.

Fordern Sie unseren Ela-Prospekt an!

Tel. 01 710 22 22, Fax 01 710 22 66

mundwiler electronic ag · Soodstrasse 53 · 8134 Adliswil



**Kompetente Beratung, langjährige Erfahrung, hochwertige Produkte...  
...bessere Zivilschutzeinrichtungen**

**SSI SCHÄFER**

**emag norm ag**

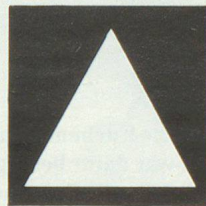
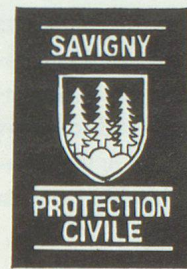
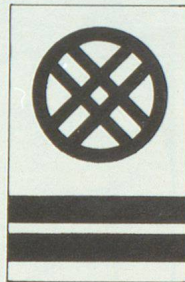
CH - 8213 Neunkirch Tel. 053 61 14 81

### Gestickte

- Uniformabzeichen
  - Achselschlaufen
  - Kragenspiegel
- sowie bedruckte Kleber und Wimpel

### Broderie

- Insignes d'uniforme
  - Epaulettes
  - Miroirs
- autocollants et fanions imprimés



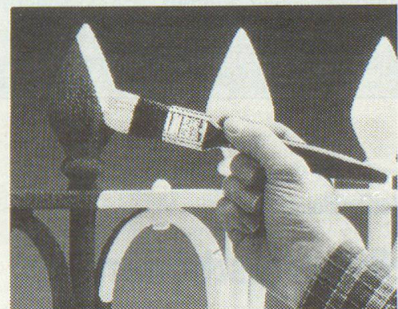
# HAUG

STICKEREI



ROBERT HAUG AG  
UETLIBERGSTRASSE 137  
CH-8045 ZÜRICH  
TELEFON 01 462 58 21  
FAX 01 463 57 47

**Verlangen Sie unsere Dokumentation!**



Giftklasse 5. Warnung auf den Packungen beachten.

**Jetzt direkt auf Rost streichen!  
Und im Nu wird aus alt wieder neu.**

- Mit **HAMMERITE** streichen Sie rostende Metallflächen, z. B.
- Rohre
  - Gartengeräte
  - Gartenlampen
  - Autofelgen
  - Spiegelgeräte
  - Maschinen
  - Transportgeräte u.v.m.

**Hammerite ist mehr als eine Farbe und hat einzigartige Fähigkeiten:**

- **3 Produkte in einem**  
Rostschutz, Grundierung, Deckanstrich
  - **Leicht anzuwenden**  
Keine stundenlangen Vorarbeiten, Rost einfach überstreichen
  - **Dauerhafte Schutzschicht**  
Bildet emailleartige, schlagfeste Schutzschicht, verhindert und stoppt Rost für Jahre
  - **Attraktives Farbsortiment**  
Hammerschlag- u. Hochglanz-Finish in total 18 attrakt. Farben
- HAMMERITE spart Zeit und Geld!**

**COUPON** für alle, die schon lange nach einer dauerhaften Rostschutz-Lösung gesucht haben!

Senden Sie mir bitte Informationsmaterial für das millionenfach erprobte und bewährte HAMMERITE:

Name  Vorname

Strasse  Nr.

PLZ  Ort

Einsenden an: **MOBIA AG, Lerzenstrasse 20, 8953 Dietikon** Ziv